

Аштиани Мадждабади Кохнех Наргес

**ОБУЧЕНИЕ ИРАНСКИХ СТУДЕНТОВ ВЫРАЖЕНИЮ СУБЪЕКТНО-ПРЕДИКАТНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С ГЛАГОЛОМ, СОДЕРЖАЩИМ ПОСТФИКС -СЯ, В ПОЗИЦИИ СКАЗУЕМОГО (НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП)**

В статье отражены структурно-семантические особенности простых предложений с глаголом, содержащим постфикс -ся, в позиции сказуемого, разработан комплекс упражнений для обучения персоговорящих студентов способам выражения субъектно-предикатных отношений в простых предложениях с глаголом, содержащим постфикс -ся, в позиции сказуемого с учетом их персидских эквивалентов.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/52.html](http://www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/52.html)

Источник

**Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2017. № 11(77): в 3-х ч. Ч. 1. С. 192-197. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/](http://www.gramota.net/materials/2/2017/11-1/)

**© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phil@gramota.net](mailto:phil@gramota.net)

## 13.00.00 ПЕДАГОГИЧЕСКИЕ НАУКИ

УДК 372.881.161.1

*В статье отражены структурно-семантические особенности простых предложений с глаголом, содержащим постфикс -ся, в позиции сказуемого, разработан комплекс упражнений для обучения персоговорящих студентов способам выражения субъектно-предикатных отношений в простых предложениях с глаголом, содержащим постфикс -ся, в позиции сказуемого с учетом их персидских эквивалентов.*

*Ключевые слова и фразы:* глагол, содержащий постфикс -ся; возвратный глагол; обучение; субъектно-предикатные отношения; русское предложение.

**Аштиани Маджабади Кохнех Наргес**, к. филол. н.

*Г. Тегеран, Иран*

*ashtianinarges@yahoo.com*

### ОБУЧЕНИЕ ИРАНСКИХ СТУДЕНТОВ ВЫРАЖЕНИЮ СУБЪЕКТНО-ПРЕДИКАТНЫХ ОТНОШЕНИЙ В ПРЕДЛОЖЕНИЯХ С ГЛАГОЛОМ, СОДЕРЖАЩИМ ПОСТФИКС -СЯ, В ПОЗИЦИИ СКАЗУЕМОГО (НАЧАЛЬНЫЙ ЭТАП)

Особую трудность для студентов, говорящих на фарси, представляют русские предложения с глаголами-сказуемыми, содержащими постфикс -ся, число которых, по данным «Обратного словаря русского языка», составляет 13 798.

Такие глаголы образуют две большие группы: глаголы с пассивным значением и возвратные глаголы [5, с. 276-284].

Разнообразие значений, выражаемых глаголами, содержащими постфикс -ся, в позиции сказуемого, продуктивность этих конструкций в русской речи и различные средства выражения категории возвратности в персидском и русском языках – все это обусловило выбор темы статьи и создание специальной системы работы, которая направлена на обучение иранских студентов пониманию русских высказываний с семантическим предикатом, содержащим постфикс -ся, и употреблению их в собственной речи.

Постфикс -ся с пассивным значением присоединяется к переходным глаголам несовершенного вида и образует непереходные глаголы, которые употребляются в страдательных конструкциях: *Молодой ученый готовит доклад – Доклад готовится молодым ученым.*

Активные и пассивные конструкции выражают разные отношения между субъектом, действием и объектом: в активных конструкциях субъект занимает позицию подлежащего, а объект – позицию дополнения; в пассивных конструкциях позицию подлежащего занимает объект, а позицию дополнения – субъект. Предикативным центром активных конструкций являются глаголы действительного залога, пассивных – формы страдательных причастий (образуемые от переходных глаголов совершенного вида) и спрягаемые формы глаголов несовершенного вида, в которых страдательное значение выражается постфиксом -ся [Там же]: *Хозяин открывает магазин – Магазин открывается хозяином. Рабочие строят дом – Дом строится рабочими.* В персидском языке показателем пассивной конструкции является вспомогательный глагол *shodan* (становиться – стать).

*Сравнение русской конструкции пассива и ее персидского эквивалента с дословным переводом на русский язык*

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
<i>Товар продается продавцом.</i>	<i>Kala tavasote forushandeh forukhteh mishavad.</i> *Товар посредством продавец проданный становится (форма настоящего – будущего времени).

Форма пассивного залога в персидском языке – аналитическая (причастие прошедшего времени основного глагола + соответствующая временная форма вспомогательного глагола *становиться – стать* (*shodan* или *gashtan*)). Субъект выражается описательно при помощи предлога *tavasote* (посредством).

Русские возвратные глаголы с постфиксом -ся, не имеющие страдательного значения, образуют несколько лексико-грамматических разрядов.

Лексический минимум по русскому языку как иностранному включает такие семантические группы возвратных глаголов [2]:

- собственно-возвратные (субъект и объект действия совпадают: *мыться, умываться, одеваться, обуваться, держаться*);
- косвенно-возвратные (действие совершается субъектом в собственных интересах: *учиться, научиться, интересоваться, заинтересоваться, собираться*);
- общевозвратные (субъект испытывает безобъектное состояние: *волноваться, беспокоиться, тревожиться*);
- взаимно-возвратные (действие совершается несколькими субъектами, которые одновременно являются и его объектами: *встречаться, знакомиться, советовать, целоваться* и др.).

Как видим, постфикс *-ся* является показателем различных отношений, которые устанавливаются между действием и его субъектом и объектом. Постфикс *-ся* присутствует в некоторых глаголах, не образующих оппозицию с глаголами без *-ся* (*смеяться, казаться, надеяться, нравиться, ошибаться, появиться, садиться, случаться, улыбаться*), а также в словах, которые разошлись по значению со словами без постфикса *-ся* (*вернуться, видеться, находиться, теряться*) [5, с. 276-284].

В учебном словаре-минимуме базового уровня для студентов-иностранцев [3] большую часть возвратных глаголов, образованных от переходных глаголов, составляют глаголы с общеозвратным значением.

1. Глаголы с общеозвратным значением называют действия, которые замыкаются в сфере субъекта как его состояние и сочетаются с определительным местоимением *сам (самому)*:

*заинтересоваться, волноваться, извиняться, изменяться, интересоваться, фотографироваться, научиться, советовать, держаться, учиться, жениться*; ср.: *держаться самому – сам держится; учиться самому – сам учится* и т.д.

Что касается их эквивалентов в персидском языке, они выражаются либо непереходными сложными глаголами (они способны сочетаться с определительно-возвратным местоимением *khod*, которое может употребляться как определительное местоимение со значением 'сам'; оно используется при глаголах в качестве уточняющего слова), либо двузложными глаголами, которые одновременно имеют переходное и непереходное значения: *aks gereftan – фотографировать* и *фотографироваться*. Переходное или непереходное значение двузложного глагола определяется по контексту [4, с. 236].

Необходимо отметить, что в персидском языке значение непереходности выражается лексически: компонирующий глагол заменяется на другой компонирующий глагол, выражающий непереходное значение. Наиболее часто в персидском языке для выражения непереходности используются компонирующие глаголы *kardan – делать; shodan – становиться; gereftan – брать; yaftan – находить; dadan – дать; dashtan – иметь*.

2. Вторую группу образуют возвратные глаголы конкретного физического действия с собственно-возвратным значением, в которых постфикс *-ся* по семантике равен местоимению *себя*:

*мыться, умываться (умываться), одеться (одеваться)*; ср.: *мыть себя, умывать себя, одеть (одевать) себя*.

Эквивалентом русского возвратного местоимения *себя* в персидском языке является определительно-возвратное местоимение *khod*, которое употребляется и как возвратное местоимение со значением 'себя', в предложении выступающая в роли дополнения и сочетаясь с послелогом *ra* (*мыться*), и как притяжательное местоимение со значением 'свой' (*умываться, одеться*).

3. Следующую группу составляют глаголы с взаимно-возвратным значением, в которых постфикс *-ся* по семантике равнозначен сочетанию «друг друга» или «один другого»:

*встречаться, знакомиться, целоваться*; ср.: *встречаться друг с другом, знакомиться друг с другом* и т.п.

Эквивалентом постфикса *-ся* в таких случаях в персидском языке является взаимное местоимение (*hamdigar, yekdigar* 'друг друга'). В предложении оно выступает в роли дополнения и употребляется с послелогом *ra* или предлогом.

Основное значение такого местоимения заключается в указании на взаимодействие одного лица с другим и на взаимоотношения между ними.

Требуется разъяснения в иранской аудитории употребление глаголов **(по)жениться** (при подлежащем, выраженном сочетанием двух одушевленных имен с союзом **и** или одушевленным именем во мн. ч.) и **жениться** (при подлежащем – имени со значением лица в форме ед. ч.), которые в персидском языке выражаются одним глаголом: *Ezdevaj kardan – Мои родители поженились в день влюбленных. Мой брат женился на моей подруге*. Дополнительный оттенок смысла **созваниваться – созвониться** «для чего» – «для того чтобы» и отсутствие такого оттенка смысла в предложениях с глаголом **перезваниваться** (всегда употребляемый в форме несов. вида): *Когда вы встречаетесь? – Пока неизвестно, будем созваниваться. Когда вы встречаетесь? – \*Не знаю, будем перезваниваться*.

Существуют трудности восприятия персоговорящими студентами близких по звучанию, но разных по значению глаголов **спорить** (т.е. дискутировать, доказывать свою точку зрения) и **ссориться** (т.е. конфликтовать, враждовать). Распространенные ошибки, обусловленные контаминацией двух форм: *\*Разговор был интересный, но у них были разные мнения, они спорились целый день* (вместо *спорили*). *\*Мы с мужем живем дружно и никогда не споримся* (вместо *ссоримся*) [7, с. 14].

Постфикс *-ся* употребляется также для образования безличных глаголов, чаще на базе непереходных глаголов: *не спится, не сидится, не работается, не пишется, не читается* и т.д., которые употребляются в безличных предложениях.

## Сравнение русских безличных предложений и аналогичных персидских предложений

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
Ему не спится.	<i>Khab-ash nemibarad.</i> *Сон он (слитное мест.) не несет. Безличное предложение.
Ему не сидится.	<i>Del-ash nemiayad benshinad.</i> *Сердце он (слитное местоимение) не идет сидит. Предложение-фразеологизм [4, с. 304].
Ему не работается.	<i>Del-ash nemiayad kar konad.</i> *Сердце он (слитное местоимение) не идет работа делает. Предложение-фразеологизм.
Не пишется.	<i>Del-ash nemiayad benevisad.</i> *Сердце он не идет пишет. Предложение-фразеологизм.
Не читается.	<i>Del-ash nemiayad bekhanad.</i> *Сердце он не идет читает. Предложение-фразеологизм.

Среди русских возвратных глаголов есть непроизводные слова: смеяться, казаться, надеяться, нравиться, ошибаться, появляться, садиться, ложиться, случаться, улыбаться.

## Сравнение возвратных непроизводных русских глаголов с соответствующими персидскими

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
Смеяться	<i>Khandeh kardan, khandidan</i> улыбка делать
Казаться	<i>Be</i> (предлог) + <i>nazar</i> + <i>amadan</i> на взгляд идти
Надеяться	<i>Omidvar budan</i> надеющийся быть
Нравиться	<i>Khosh amadan</i> приятный приходит
Ошибаться	<i>Eshtebah kardan</i> ошибка делать
Появляться	<i>Peyda shodan</i> видимый становится
Садиться	<i>Neshastan</i> садиться
Ложиться	<i>Deraz keshidan</i> длинный тянуть
Случаться	<i>Etefagh oftadan</i> случай падать
Улыбаться	<i>Labkhand zadan</i> улыбка быть

Представим комплекс упражнений, языковых и условно-речевых, нацеленных на формирование грамматического навыка выражать субъектно-предикатные отношения в русских конструкциях пассива (в сопоставлении с конструкциями актива) [1].

**Упражнение 1.** Рассмотрите таблицу, ответьте на вопросы.

## ВЫРАЖЕНИЕ АКТИВНОСТИ И ПАССИВНОСТИ ДЕЙСТВИЯ

Русские конструкции с глаголами несовершенного вида			Персидские конструкции	
Время	Актив	Пассив	Актив	Пассив
настоящее	<i>Я повторяю новые слова. Студент повторяет новые слова.</i>	<i>Новые слова повторяются мною. Новые слова повторяются студентом.</i>	<i>Man kalamate jadid ra tekrar mikonam. Daneshju kalamate jadid ra tekrar mikonad.</i>	<i>Kalamate jadid tavasote man tekrar mishavand. Kalamate jadid tavasote daneshju tekrar mishavand.</i>
прошедшее	<i>Я повторял новые слова. Студент повторял новые слова.</i>	<i>Новые слова повторялись мною. Новые слова повторялись студентом.</i>	<i>Man kalamate jadid ra tekrar kardam. Daneshju kalamate jadid ra tekrar kard.</i>	<i>Kalamate jadid tavasote man tekrar shodand. Kalamate jadid tavasote daneshju tekrar shodand.</i>
будущее	<i>Я буду повторять новые слова. Студент будет повторять новые слова.</i>	<i>Новые слова будут повторяться мною. Новые слова будут повторяться студентом.</i>	<i>Man kalamate jadid ra tekrar khaham kard. Daneshju kalamate jadid ra tekrar khahad kard.</i>	<i>Kalamate jadid tavasote man tekrar khahand shod. Kalamate jadid tavasote daneshju tekrar khahand shod.</i>
<b>Модель конструкции</b>	субъект (кто) – предикат – объект (что)	объект (что) – предикат – субъект (кем)	субъект (кто) – объект (что) – предикат	объект (что) – предлог (tavasote) + субъект – предикат
<b>Способ выражения сказуемого</b>	глагол несовершенного вида без постфикса <i>-ся</i>	глагол несовершенного вида с постфиксом <i>-ся</i>	переходный глагол без вспомогательного глагола <i>shodan</i>	непереходный глагол с вспомогательным глаголом <i>shodan</i>

1. Какими глаголами выражается сказуемое (предикат) в данных русских конструкциях актива?
2. Какими глаголами выражается сказуемое в данных русских конструкциях пассива?
3. Субъект или объект представляет подлежащее в русских конструкциях актива?
4. Субъект или объект представляет подлежащее в русских конструкциях пассива?

**Упражнение 2.** Прочитайте данные предложения. Назовите вначале номера конструкций актива, затем – номера конструкций пассива. Запишите по одному предложению модели С – П – О; О – П – С (где С – субъект, П – предикат, О – объект).

1. На факультете студенты изучают два языка.
2. Два языка изучаются студентами на факультете.
3. Молодые мастера ремонтируют квартиру.
4. Квартира ремонтируется молодыми мастерами.
5. Новый дом строится рабочими.
6. Рабочие строят новый дом.
7. Лекарство принимается больным.
8. Больной принимает лекарство.

**Упражнение 3.** Прочитайте предложения. Какими именами существительными (одушевленными или неодушевленными) выражаются подлежащее и дополнение в конструкциях актива и пассива?

1. На факультете лекции читаются опытными профессорами.
2. На факультете лекции читают опытные профессора.
3. Повар хорошо готовит овощи.
4. Овощи хорошо готовятся поваром.
5. Братом быстро запоминаются номера телефонов.
6. Художник пишет картину маслом.
7. Слова песни быстро запоминаются девочкой.

**Упражнение 4.** От данных переходных глаголов несовершенного вида образуйте непереходные глаголы с постфиксом *-ся*. Образец: *вспоминать* (кто вспоминает что?) – *вспоминаться* (что вспоминается кем?).

Готовить, давать, делать, забывать, задавать, закрывать, запоминать, изучать, покупать, открывать, повторять, показывать, посылать, приглашать, говорить, строить, читать.

**Упражнение 5.** Прочитайте активные конструкции, замените их конструкциями пассива.

1. Сестра всегда готовила обед.
2. Мальчик регулярно покупает журнал.
3. Ребенок часто повторял одни и те же слова.
4. Родители постоянно приглашают гостей.
5. Отец всегда говорил правду.
6. Химик делает опыты.
7. Историк изучает прошлое страны.

**Упражнение 6.** Прочитайте пассивные конструкции, замените их конструкциями активными.

1. Фантастические рассказы охотно читаются подростками.
2. Самые трудные задачи решались талантливыми математиками.
3. Современные лекарственные средства используются врачами нашей клиники.
4. Разные языки будут изучаться переводчиками.
5. Новые двигатели разрабатываются инженерами завода.
6. Овощные соки покупались хозяйкой в ближайшем магазине.
7. Учебники и словари сдаются студентами в библиотеку вовремя.

**Упражнение 7.** Выразите согласие, уверенность по поводу высказанной мысли. Образец: *Магазин закрывается сестрой хозяина. – Я уверен, магазин закрывается сестрой хозяина.*

1. На праздники любимое семейное блюдо готовилось братом.
2. Пережитые обиды забывались Николаем, и он вновь делал людям добро.
3. Сложные математические формулы легко запоминались Машей.
4. Самые трудные вопросы задавались Таней.

**Упражнение 8.** Выразите несогласие с высказанной мыслью. Образец: *Ты посылаешь открытки друзьям. – Нет, открытки посылаются моим братом.*

1. Ты искусно показываешь фокусы.
2. Сестра всегда умело решала проблемы.
3. Известная артистка будет читать стихи на концерте.
4. Я охотно даю обещание.

**Упражнение 9.** В данные ниже предложения вместо точек вставьте подходящий по смыслу глагол из скобок в нужной форме.

1. Химия ... студентами во втором семестре (изучать – изучаться).
2. Маленький мальчик сам ... сказку (читать – читаться).
3. Ею постоянно ... слова песни (повторять – повторяться).
4. Способным учеником легко ... трудные формулы (запоминать – запоминаться).

**Упражнение 10.** Расскажите, как готовятся к праздникам в Вашей семье. Постарайтесь использовать глаголы: *посылать(ся), приглашать(ся), покупать(ся), готовить(ся)*.

**Упражнение 11.** Сравните русские возвратные глаголы с общевозвратным и косвенно-возвратным значением и их персидские эквиваленты.

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
Держаться	<i>gereftan</i> – (khod) <i>ra negah dashtan</i> (сам) + послелог <i>ra</i> + хранение иметь
Учиться	(khod) <i>tahsil kardan</i> (сам) учение делать
Жениться	(khod) <i>zan gereftan</i> (сам) жена брать (khod) <i>ezdevaj kardan</i> (сам) брак делать (синоним)
Заинтересоваться	(khod) <i>alaqemand shodan</i> (сам) заинтересованный становиться
Волноваться	(khod) <i>moztareb budan</i> (сам) волнующий быть
Извиняться	(khod) <i>mazeratxahi kardan</i> (сам) извинение делать
Интересоваться	(khod) <i>alagemand shodan</i> (сам) заинтересованный становиться
Фотографироваться	(khod) <i>aks gereftan</i> (сам) фото брать
Научиться	(khod) <i>yad gereftan</i> (сам) память <b>брать</b>

**Упражнение 12.** Ответьте на вопросы.

1. Как он держится на воде?
2. На каком факультете учится студент?
3. Чем заинтересовался мальчик в магазине?
4. Почему больной волнуется?
5. За что пассажир извинился?
6. Когда она сфотографировалась?

**Упражнение 13.** Сравните русские собственно-возвратные глаголы и их персидские эквиваленты.

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
Мыться	<i>khod ra shostan</i> себя <i>ra</i> (послелог) мыть
Умываться	<i>Dast va surate khod ra shostan.</i> Руки и лицо свой <i>ra</i> (послелог) мыть.
Одеться	<i>Pirahane khod ra pooshidan.</i> Одежда свой <i>ra</i> (послелог) носить.

**Упражнение 14.** Прочитайте русские глаголы с постфиксом *-ся* и сравните их с глаголами персидскими.

Русский язык	Персидский язык (дословный перевод)
Встречаться	<i>hamdigar pa molaghat kardan</i> друг друга <i>ra</i> (послелог) встреча делать
Знакомиться	<i>ba</i> (предлог) <i>yekdigar ashna shodan</i> с друг друга знакомый становиться
Целоваться	<i>hamdigar pa busidan</i> друг друга <i>pa</i> (послелог) целовать

**Упражнение 15.** Подтвердите, если я прав.

1. Во время новогодних каникул Вам не читается, не пишется.
2. После выпитого на ночь кофе Вам не спится.
3. Скоро Новый год, и людям дома не сидится.
4. Мне не работается в выходные дни.

**Упражнение 16.** Прочитайте предложение. Подтвердите: Вы совершаете такое же действие, какое совершает говорящий. Начинайте свою реплику словами: *Я тоже... Нам тоже...*

1. Я у нас в автобусах езжу редко и за поручень держусь крепко.
2. Я интересуюсь архитектурой.
3. Вчера на вечеринке моя сестра не фотографировалась.
4. После аварии она изменилась, я очень волнуюсь и переживаю за нее.
5. Я многому научилась у своего научного руководителя.
6. Я посоветовалась с родителями по вопросу выбора университета.
7. Мой брат учится на факультете иностранных языков и литературы.

**Упражнение 17.** Дайте полный ответ на вопросы.

1. Вы ошиблись номером?
2. Вы смеетесь над собой?
3. Они улыбаются на своих школьных фото?

4. У границ России случилась серьезная неприятность?
5. У Вас появилась бизнес-идея?
6. Ваши занятия начинаются рано утром?

**Упражнение 18.** Поработайте в парах. Отреагируйте на высказывание собеседника. Образец: – *Обнимите Вашего брата. – Мы уже обнялись.*

1. Познакомьте его, пожалуйста, с Вашим отцом.
2. Если хотите, вы можете встретить нашего преподавателя завтра.
3. Их заинтересовала музыка.
4. Таню и Веру помирил их брат.
5. Петр и Александр пишут друг другу письма.

**Упражнение 19.** Расскажите, как началось Ваше утро вчера. Данные в скобках глаголы употребите в нужной форме.

Я (проснуться, встать, умыться, побриться, причесаться, позавтракать). После завтрака я (одеться, обуться и выйти из дома). На улице я (встретить) друга. Мы давно с ним не (видеться). Мы (обрадоваться) встрече и (пойти) вместе на остановку троллейбуса. Мы (договориться) чаще (встречаться).

**Упражнение 20.** Отреагируйте на реплику собеседника, если у Вас другая ситуация: – *Я интересуюсь историческими романами. – А я интересуюсь поэзией.*

1. Мне вспоминаются летние каникулы.
2. Мне хорошо думается в библиотеке.
3. Мне нравятся современные фильмы.
4. Мы часто встречаемся с друзьями.
5. Мне запомнился первый день занятий в университете.
6. В свободное время я занимаюсь музыкой.

**Упражнение 21.** Составьте диалоги.

Ситуация 1. Вы у психолога. Он спрашивает Вас: – Что Вы делаете, когда не работаете? – и Вы отвечаете: ...

Ситуация 2. Вы встретились с другом. Он спрашивает Вас: Чем интересуется, чем увлекается Ваш брат? – и Вы отвечаете: ...

Ситуация 3. Возвращаясь домой, Вы попали под дождь. Придя домой, Вы рассказываете брату о случившемся: *На небе неожиданно появилась черная туча ...*

**Вывод:** проанализированы средства и способы передачи русских конструкций с возвратными глаголами на персидский язык:

- выявлены национально-специфичные особенности грамматической системы русского языка в сопоставлении с грамматической системой персидского языка: отсутствие специальной формы для возвратных глаголов в персидском языке, синтетическая форма пассивного залога в русском языке в отличие от персидского языка (аналитическая), описательный способ выражения субъекта в пассивных предложениях персидского языка; средства указания на объект в предложениях с глаголами, имеющими собственно-возвратное и взаимно-возвратное значения;

- установлены структурно-семантические универсалии: как в русском, так и в персидском языках в пассивных конструкциях позицию подлежащего занимает объект, а позицию дополнения – субъект [6, с. 432].

#### Список источников

1. **Лебединский С. И.** Русский язык для иностранцев: полный курс. Russian for Foreigners: Complete Course. B2. Уровень бакалавра и специалиста: учебник. Минск: Научный мир, 2014. 544 с.
2. **Лексический минимум по русскому языку как иностранному. Элементарный уровень. Общее владение /** сост. Н. П. Андрушина, Т. В. Козлова. Изд. 3-е. М. – СПб.: ЦМО МГУ; Златоуст, 2006. 80 с.
3. **Малышев Г. Г.** Глагол всему голова: учебный словарь русских глаголов и глагольного управления для иностранцев. СПб.: Златоуст, 2005. Вып. 1. 144 с.
4. **Рубинчик Ю. А.** Грамматика современного персидского языка. М., 2001. 600 с.
5. **Современный русский язык:** учеб. пособие для филол. фак. ун-тов: в 3-х ч. / под ред. П. П. Шубы; П. П. Шуба, И. К. Германович, И. А. Карабань и др. Минск: Изд-во БГУ, 1981. Ч. 2. Словообразование. Морфология. Морфонология. 399 с.
6. **Фаршидвард Х.** Подробная современная грамматика персидского языка. Тегеран, 2005. 703 с.
7. **Чагина О. В.** Возвратные глаголы в русском языке. М., 2009. 264 с.

#### TEACHING IRANIAN STUDENTS TO EXPRESS SUBJECT-PREDICATE RELATIONS IN SENTENCES WITH THE VERB WITH THE POSTFIX *-СЯ* IN PREDICATE POSITION (INITIAL STAGE)

Ashtiani Madzhdabadi Kokhnekh Narges, Ph. D. in Philology  
Tehran, Iran  
ashtianinarges@yahoo.com

The article describes structural and semantic peculiarities of simple sentences with the verb with the postfix *-ся* in the predicate position. The author developed a set of exercises to teach Persian-speaking students to express subject-predicate relations in simple sentences with the verb with the postfix *-ся* in the predicate position. The exercises are developed considering the Persian equivalents of the appropriate Russian verbs.

*Key words and phrases:* verb with postfix *-ся*; reflexive verb; teaching; subject-predicate relations; Russian sentence.